



Universiteit  
Leiden  
The Netherlands

## Le grammaire du noon

Wane, M.H.; Wane M.H.

### Citation

Wane, M. H. (2017, September 19). *Le grammaire du noon*. LOT dissertation series. LOT, Utrecht. Retrieved from <https://hdl.handle.net/1887/52964>

Version: Not Applicable (or Unknown)

License: [Licence agreement concerning inclusion of doctoral thesis in the Institutional Repository of the University of Leiden](#)

Downloaded from: <https://hdl.handle.net/1887/52964>

**Note:** To cite this publication please use the final published version (if applicable).

Cover Page



Universiteit Leiden



The handle <http://hdl.handle.net/1887/52964> holds various files of this Leiden University dissertation.

**Author:** Wane, M.H.

**Title:** Le grammaire du noon

**Issue Date:** 2017-09-19

## 8. Les prépositions et locutions prépositionnelles

Le noon a quelques prépositions dont certaines sont des formes complexes dérivées de substantifs de sens temporel ou locatif.

### 8.1. La préposition *në*

La préposition *në* « avec, et » permet d'introduire des participants dans les rôles, comme comitatif et instrumental. La préposition *në* à valeur de comitatif est employée avec certains verbes dans des constructions du type accompagner quelqu'un ou aller avec, (1-2).

1. (interview05\_séance02\_séance de divination collective)

ogust	fë	hay-ën	ngë	pay-ii	wate
August	2SG	venir-PARF	PREP	guérir-ø:DEICT.PROX	aujourd'hui
	fírí	yung-ë'		bu-Caawun	ndii
	f:EMS.3SG	s'asseoir-BENEF		6:COMM-Thiaoune	ici
fë	taam-mbë	në	gúúge'	ngoomak	
2SG	accompagner-NARR	avec	vieux	Ngoomak	

Auguste, tu es venu à la séance divinatoire aujourd'hui. C'est toi qui représentes les habitants de Thiaoune. Tu accompagnes vieux Ngoomak.

2. (élicitation)

ami	hay-ën	në	yáal-le
Ami	venir-PARF	avec	homme-POSS.3SG

Ami est venu avec son mari.

Elle peut aussi relier des pronoms et se suffixer à un indice pronominal, (3-4). L'ordre des pronoms est : -énonciateur -allocutaire -autre (qui renvoie à la 3<sup>ème</sup> personne), comme à (4).

3. (élicitation)

fë	në-re	hay	kë-yéek
2SG	avec-3SG	venir	INF-chanter

Lui et toi allez chanter.

4. (élicitation)

më	në-raa	në-bë	keloh-ën	kë-noon
1SG	avec-2SG	avec-3PL	entendre-PARF	k:COMM-noon

Eux, toi et moi comprenons noon.

Dans les exemples (5-6), les obliques de sens comitatif peuvent être interprétés comme exprimant une possession, le possédé est combiné avec la préposition *në*.

Dans la construction réciproque de type discontinu, la préposition *në* permet d'introduire un participant, (7). La préposition *në* peut avoir une valeur d'instrumental. Elle se combine avec l'applicatif *-oh* à valeur instrumental et permet d'introduire un participant qui joue le rôle d'instrument, comme à (8-9), (cf. 9.2.1.).

## 5. (élicitation)

a. *yáal-laa*                      *në*    *jam*  
 homme-POSS.2SG    avec    paix  
 Ton mari va bien ? (i.e. Ton mari a la paix.)

b. *yaa*                      *në*    *jam*  
*y:DEM.DIST*    avec    paix  
 Il va bien.

## 6. (séance02\_ séance de divination collective)

*ñaaldók-aa*    *iñ-caa*                      *në*  
*acacia.ataxacantha-ø:DEICT.DIST*    chose-c:DEICT.DIST    avec  
*lup-caa*  
*épine-c:ø:DEICT.DIST*

L'acacia ataxacantha c'est ce qui a des épines.

## 7. (récit02\_mbilim)

*noon*    *waar-ee-rii*                      *kë-panj-oh*                      *në*    *bo'*    *yíís*  
*noon*    vouloir-PAS-NEG    INF-marier-RECIPR    avec    homme    y:autre  
*bö*    *panj-oh-ee*                      *kë-haf-bë*  
*ö:3PL*    marier-RECIPR-PAS    k:COMM-tête-POSS.3PL

Un noon ne voulait pas se marier avec une autre personne (d'une ethnie différente).  
 Ils se mariaient entre eux.

## 8. (interview01\_mbilim)

*noon*    *nak-ee*                      *kë-tip-oh*                      *mbiliim*    *në*    *haan*  
*noon*    être.en.train-PAS    INF-battre-APPL    mbilim    avec    tambour  
 Un noon jouait du *mbilim* avec un tambour.

## 9. (élicitation)

*mii*                      *ngúr-oh*                      *kohnoh-kii*                      *në*    *njöpël*  
 1SG.PROG.PROX    couper-APPL    viande-k:DEICT.PROX    avec    couteau  
 Je coupe la viande avec un couteau.

La préposition *në* peut avoir aussi une fonction additive pour relier des constituants nominaux, (10-11). Avec plusieurs participants, la préposition *në* ne peut introduire que le dernier participant, (11).



## 13. (élicitation)

mii yáh nguint kuwis nĕ kím  
 1SG.PROG.PROX aller Nguinth demain avec matin  
 Je vais à Nguinth demain matin.

## 14. (interview01\_mbilim)

mbilim en-ee nĕ sek  
 mbilim être-PAS avec saison.sèche  
 Mbilim était organisé pendant la saison sèche.

La préposition *nĕ* peut se combiner avec le verbe *en* « être » pour former une locution verbale comparable au français *être en train* suivi d'une forme verbale non finie (cf. 10.1.2), comme l'illustre l'exemple (15b).

## 15. (élicitation)

a. mĕ an  
 1SG boire  
 Je bois.

a. mĕ en nĕ kĕ-an  
 1SG être avec INF-boire  
 Je suis en train de boire.

**8.2. La préposition *ngĕ***

La préposition *ngĕ* « dans, sur, à, en » est très utilisée en noon avec ces fonctions de locatif, temporel et partitif. La préposition *ngĕ* permet d'exprimer une localisation spatiale, (16-20) mais aussi une localisation temporelle, (21-22).

## 16. (récit01\_mbilim)

mĕ yĕek-oh mbilim ngĕ kul kĕ-noon  
 1SG chanter-NOMS mbilim PREP village k:COMM-noon  
 Je suis chanteur mbilim dans la communauté noon.

## 17. (séance02\_séance de divination collective)

ek-aa wĕ ngĕ nong-ii  
 mettre-IMPER.SG w:O3SG PREP trou-∅:DEICT.PROX  
 Mets-le dans le trou.

## 18. (interview02\_divination)

fĕ lap ngĕ kanoh-kaa-n-aa  
 2SG monter PREP Calebasse-k:DEICT.DIST-N-COND

kanoh-kaa                      túm-oo      d̄ara  
 calebasse-k:DEICT.DIST      faire-NEG      rien  
 Si tu montes sur la calebasse, la calebasse ne fera rien (= ne va pas se casser).

19. (conte03\_le champ d'haricots)

d̄uu    le'            ngë    ɓuu-raa-n-aa      d̄uu    mín  
 2PL   arriver   PREP   roi-ø:DEICT.PROX   2PL   pouvoir  
          kè-toon   eew-un-cëŋ-nguu  
          INF-vendre   mère-RELAT-c:JONC-POSS.2PL

Si nous arrivons chez le roi, nous pourrions vendre nos mères.

20. (conte03\_le champ d'haricots)

mbonda    cuu-ce                      ndaa-y            më    ka'            ngë    mbonda  
 lièvre      c:JONC-POSS.3SG    làbas-SPAT    1SG   partir    PREP   lièvre  
 Lièvre, les siens sont là-bas, je pars chez lièvre.

21. (élicitation)

mari    kaan-ee            ngë    2012  
 Marie   mourir-PAS    PREP   2012  
 Marie est morte en 2012.

22. (élicitation)

d̄uu    yáh    daka'    ngë    noel  
 2PL   aller   dakar    PREP   noël  
 Vous partez à Dakar à Noël.

23. (conte01\_le troupeau de la vieille femme)

yë    bew'            ngë    pe'-cëŋ            yaakor-aa  
 3SG   prendre   PREP   chèvre-c:JONC    vieille.femme-ø:DEICT.PROX  
 Il en a pris (des chèvres de la vieille femme).

24. (séance02\_séance de divination collective)

më    laak-ee            mbus-aa            më    heel            ngë  
 1SG   avoir-PAS    sachet-COND    1SG   chercher    PREP  
          túú'-t̄ii  
          t:feuille-t:ø:DEICT.PROX

Si j'avais un sachet j'en chercherais (des feuilles).

25. (interview02\_divination)

fë    tiis            ɓii            wuu'-taa            ngë    nak    iñ-aa  
 2SG   nettoyer    jusqu'à    être.sûr.de-O2SG    PREP   ainsi   chose-ø:DEICT.DIST  
          fë    waa'            ngë    d̄ë    set-ën            kaarema  
          2SG   vouloir    PREP   REL   être.propre-PARF    carrément





bii hot noŋ boh yë aas-së ngë  
 jusqu'à voir trou baobab y:3SG enter-NARR PREP  
 Hyène courrait à l'intérieur de la brousse jusqu'à ce qu'elle voie un trou de baobab  
 et y entra.

27. (interview02\_divination)

fë hay-aa nak fë han kë-βew'  
 2SG venir-COND ainsi 2SG venir.juste.de INF-prendre  
 múú-maa fë iif ngë dök atoh-aa  
 eau-m:DEICT.DIST 2SG verser PREP haut pierre-ø:DEICT.DIST  
 Si tu arrives ainsi, tu prends ensuite l'eau et tu (la) verses sur la pierre.

28. (conte04\_oncle Lion)

taan ngaynde kë-ac anee kë-ac anee  
 oncle lion INF-creuser manière INF-creuser manière  
 waa kakeey-fëŋ-ngë ngë fenoo'  
 quand sol-f:JONC-POSS.3SG PREP derrière  
 Oncle Lion se mettait à creuser pendant longtemps pendant que ses fesses étaient  
 derrière.

29. (élicitation)

ngë filtoh tapal-ii laak-ën mbaay-fii  
 PREP bas table-ø:DEICT.PROX avoir-PARF chien-f:DEICT.PROX  
 En dessous de la table, il y a un chien.

Les locutions prépositionnelles apparaissent à la fin de l'énoncé mais elles peuvent  
 aussi être en tête d'énoncé pour marquer une focalisation du terme oblique, (29). Les  
 locutions prépositionnelles formées à partir des noms des parties du corps expriment  
 un repérage spatial de proximité.

30. (conte01\_le troupeau de la vieille femme)

pe'-faa faan-ëk-kë ngë mboos túúy-aa  
 chèvre-f:DEICT.DIST coucher-MOY-NARR PREP fesse case-ø:DEICT.DIST  
 La chèvre se coucha sous la case.

31. (élicitation)

dúu híínd-oh-ee ngë fíkíí' ekol-aa  
 2PL être.égal-RECIPR-PAS PREP visage école-ø:DEICT.DIST  
 Vous vous étiez rencontrés devant l'école.

32. (élicitation)

bet–ii                                yii                                yuj            ngë            yah            ñam  
 femme–ø:DEICT.PROX    y:ø:DEICT.PROX    s’asseoir    PREP            main            manger

La femme est assise à droite.

Le substantif *kakeey* « sol » peut aussi désigner la partie postérieure du corps, (29). La locution prépositionnelle *ngë yah* « à côté » se combine avec les termes *sey* « gauche » et *ñam* « manger » pour désigner les positions à gauche et à droite, comme à l’exemple, (32) où *yah ñam* traduit par *main droite* représente la main qui sert à manger.

### 8.3. La préposition *fondëŋ*

La préposition *fondëŋ* « comme » permet d’établir une relation de ressemblance exprimée par le verbe. La préposition *fondëŋ* peut être suivie d’un constituant nominal, (33-35) ou d’un constituant verbal, (36-37).

33. (élicitation)

oomaa–n–i                                fool            fondëŋ            bes  
 enfant–N–ø:DEICT.PROX    courir    comme            flèche

L’enfant court comme une flèche.

34. (élicitation)

fë    wo'            fondëŋ            njawol  
 2SG    parler    comme            perroquet

Tu parles comme un perroquet.

35. (séance02\_séance de divination collective)

wate                                dǔú            mǐn            kē–laak            ndam  
 aujourd’hui    1PL.INCL    pouvoir    INF–avoir            glorifier  
           fondëŋ            wii                                paaf            dë  
           comme    w:DEM.PROX            avant    REL

Aujourd’hui nous pouvons avoir un succès comme la dernière fois.

36. (élicitation)

zan    tip            fondëŋ            ndaa            paam–mbë            tip–ee  
 Jean    battre    comme            manière            père–POSS.3SG            battre–PAS

Jean bat (le tambour) comme (la manière dont) son père (le) battait.

37. (interview01\_divination)

fë    mǐn            kē–pay'            hew            laak            fondëŋ            fë            y’ah  
 2SG    pouvoir    INF–guérir            cérémonie            avoir            comme            2SG            aller



43. (élicitation)

duu seek bii sek-aa

2PL attendre jusqu'à saison.sèche-ø:DEICT.DIST

Vous attendez (jusqu'à) la saison sèche.